

**АО «КАЗАХСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ОТНОШЕНИЙ И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ ИМЕНИ АБЫЛАЙ ХАНА»**

Утверждаю  
Председатель Правления-Ректор  
академик НАН РК С. Кунанбаева



**План развития  
образовательной программы  
«7M02316 - Синхронный перевод»  
По направлению подготовки (научно-педагогическое)**

**Алматы, 2023**

План развития образовательной программы «7M02316 - Синхронный перевод»» подготовлен и рассмотрен на заседании кафедры Синхронного перевода

Одобрено на заседании академического совета  
Протокол № 8 от 20 апреле 2023 г.

Председатель АС Муратова Ж.М. 

Протокол № 8 от 20 апреле 2023 г.

Декан факультета 

Протокол № Ученого Совета 9 от 25 апреле 2023 г.

Согласовано  
Работодатель:

Институт литературы и искусства  
им. М.О. Ауэзова МИЗО РК  
к.ф.н. доцент  
Ананьева С.В. 



**АО «КАЗАХСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ  
И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ ИМЕНИ АБЫЛАЙ ХАНА»**

**ПЛАН РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

**1. Аналитическое обоснование программы. Сведения об образовательной программе.**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>1. КОД И НАИМЕНОВАНИЕ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 7М023 – Языки и литература                                       |
| <b>2. КОД И НАИМЕНОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 7М02316 - Синхронный перевод (научно-педагогическое направление) |
| <b>3. ПРИСВАЕВАЕМАЯ СТЕПЕНЬ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Магистр гуманитарных наук                                        |
| <b>4. УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 7 НРК                                                            |
| <b>5. АККРЕДИТАЦИЯ ПРОГРАММЫ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | НААР 2021г.                                                      |
| <b>6. ПЕРИОД ОБУЧЕНИЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2 года                                                           |
| <b>7. ЯЗЫК ОБУЧЕНИЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Казахский/Русский/Английский                                     |
| <b>8. ФАКУЛЬТЕТ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Перевода и филологии                                             |
| <b>9. КАФЕДРА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Синхронного перевода                                             |
| <b>10. ПРОФИЛЬ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ЦЕЛИ ПРОГРАММЫ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                  |
| <p>Цель программы магистратуры 7М02316 “Синхронный перевод” - подготовка высококвалифицированного, соответствующего профессиональным стандартам специалиста, обеспечивающего межязыковую межкультурную коммуникацию посредством предоставления услуг в области синхронного перевода, готового к академической, научно-исследовательской, научно-методической и общественной деятельности в ОВПО.</p> <p>Подготовка кадров в магистратуре осуществляется по научно-педагогическому направлению сроком 2 года.</p> <p><b>Целевая подготовка переводчика</b></p> <p>Подготовка специалиста предполагает его профильную специализацию в определенной сфере деятельности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Научный сотрудник в области переводческих исследований</li> <li>- Специалист по устному переводу</li> <li>- Высоквалифицированный педагог высшего учебного заведения</li> </ul> |                                                                  |
| <b>11. ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| <p>После успешного завершения этой программы выпускник:</p> <p>РО 1 Владеет теоретическими основами синхронного перевода и его психолингвистических механизмов при реализации устного перевода и способностью интегрировать научно-теоретическое знание с практическим контекстом при решении профессиональных задач.</p> <p>РО 2 Участвует в диалоге языков и культур, выступая «субъектом» межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной коммуникации на основе целостного лингвокультурного концепта и иноязычной лингвокультуры.</p> <p>РО 3 Обеспечивает интеграцию психолого-педагогических задач и компетенций в предметной области с внедрением практико-ориентированных методов и технологий</p>                                                                                                                                                                           |                                                                  |

обучения при организации проведения семинарских и практических занятий для бакалавриата на основе педагогического менеджмента и возрастной психологии.

РО 4 Оперирует наиболее значительными теоретическими концепциями, эмпирическими исследованиями и основными положениями психологии с анализом психолого-педагогических явлений в образовательном процессе в управлении собственным профессиональным ростом и развитии компетенций для эффективной педагогической деятельности.

РО 5 Обладает теоретическими познаниями и практическими компетенциями в области современных лингвистических теорий для решения поставленных прагма-профессиональных задач с учетом их когнитивно-лингвокультурных аспектов, используя переводческие методы и потенциал текста

РО 6 Владеет основами осуществления устного и последовательного перевода, используя систему переводческой скорописи и новые технические средства обеспечения синхронного перевода.

РО 7 Осуществляет профессиональную коммуникацию на основе принятия правильных переводческих решений при параллельном процессе восприятия исходного текста и порождения текста перевода

РО 8 Умеет преодолевать трудности, связанные с одновременным слушанием и порождением речи, на основе тренировки механизмов переключения внимания, вероятностного прогнозирования и упреждающего синтеза, оперируя переводческими приемами и стратегиями синхронного перевода.

РО 9 Владеет когнитивно-понятийным аппаратом переводоведения, творческого осмысления различных направлений в теории перевода и лингвистике, воспринимая перевод как глобальную трансформационную науку.

РО 10 Логически корректно строит устную и письменную речь на родном и иностранном языке передавая при переводе общекультурные и межкультурные особенности и реалий для достижения максимально точного перевода

РО 11 Осуществляет научно-исследовательскую деятельность в области переводоведения, владея специальными знаниями о формах ее организации.

РО 12 Готов к самоанализу и самокоррекции переводческих действий в процессе синхронного перевода, придерживаясь этических и правовых норм устного перевода, демонстрируя адекватное поведение переводчика как в типичных, так и в нестандартных ситуациях повышенной сложности.

#### **Основные показатели ОП**

Содержание образовательной программы магистратуры состоит из:

- 1) теоретического обучения, включающего изучение циклов базовых и профилирующих дисциплин;
- 2) практической подготовки магистрантов:
  - различных видов практик,
  - научных или профессиональных стажировок;
- 3) для научно-педагогической магистратуры - научно-исследовательской работы, включающую выполнение магистерской диссертации;
- 4) итоговой аттестации.

Циклы базовых (далее – БД) и профилирующих (далее – ПД) дисциплин включают дисциплины вузовского компонента (далее – ВК) и компонента по выбору (далее – КВ).

Перечень дисциплин вузовского компонента и компонента по выбору определяется выпускающими кафедрами и ФПО КазУМОиМЯ. При этом учитываются потребности рынка труда, ожидания работодателей, потребности и интересы магистрантов.

В магистратуре научно-педагогического направления объем цикла БД составляет 29% от общего объема образовательной программы магистратуры или 35 академических кредитов. Из них 57% или 20 академических кредитов отводится на ВК.

Объем цикла ПД составляет 41%, или 49 академических кредитов от общего объема образовательной программы магистратуры.

Магистратура по научно-педагогическому направлению реализовывает образовательные программы послевузовского образования по подготовке научных и научно-педагогических кадров для ОВПО и научных организаций, обладающих углубленной научно-педагогической и исследовательской подготовкой.

#### **Основные цели и задачи плана развития с указаниями сроков и этапов его развития.**

Основной целью данной ОП является реализация образования, направленного на подготовку высококвалифицированных кадров, обладающих научно-прикладными навыками и лидерскими качествами, путем внедрения в учебный процесс инновационных технологий обучения и подготовка конкурентоспособных специалистов в области иноязычного образования.

Цель образовательной программы 7М02316-«Синхронный перевод» заключается в подготовке высококвалифицированных, соответствующих профессиональным стандартам специалистов по устному переводу и межкультурной коммуникации. Программа готовит специалистов-исследователей в области теории, истории и методологии устного перевода, владеющих современными переводческими технологиями, способных к решению вопросов по переводу с применением современных методов исследования. Программа обеспечивает расширение знаний о синхронном переводе на основе совершенствования общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих формированию профессионально-личностных компетенций в данной области переводческой деятельности при взаимодействии с другими дисциплинами, понимание существующих теорий и тенденций развития исследований по переводу, в том числе и синхронному, и межкультурной коммуникации, способствует формированию навыков ведения научно-исследовательских работ в области переводоведения. Программа направлена на овладение магистрантами методикой преподавания синхронного перевода, на совершенствование навыков синхронного перевода в актуальных сферах человеческой деятельности. переписи цель образовательной программы магистратуры

Реализация данной цели может быть достигнута на основе решения следующих задач:

- Увеличение интеллектуального потенциала ППС, реализующей ОП, развития научно-исследовательской базы ОП, повышения профессионализма профессорско-преподавательского состава;
- Формирование кооперации со стратегическими партнерами-работодателями;
- Введение новых, актуальных и востребованных дисциплин (КВ);
- Эффективная деятельность НИР в рамках научного направления НИПЛ;
- Разработка и внедрение комплекса мер по дальнейшей активизации участия профессорско-преподавательского состава в научно-исследовательской деятельности;

- Проведение исследований и разработок в сфере перевода;
- Разработка и внедрение востребованных рынком труда вариативного состава программ новых профилей и специализаций;
- Активное привлечение работодателей к разработке содержания образовательных программ.
- Расширение привлечения ведущих специалистов-практиков к проведению занятий
- Внедрение инновационных методов организации учебного процесса, применения прогрессивных образовательных технологий.

### **Уникальность ОП «7М02316 - Синхронный перевод»**

Образовательная программа «7М02316 - Синхронный перевод» разработана на основе современных научных исследований в области теории, практики и дидактики перевода ведущих отечественных и зарубежных переводческих школ. Содержание образовательной программы разработано на основе компетентностной модели подготовки специалистов, которая обеспечивает потребности рынка труда и требования работодателей. Данная модель представляет собой описание ключевых компетенций выпускников, уровня их подготовленности и готовности к выполнению конкретных профессиональных функций.

В рамках проведения переводческих тренингов с привлечением переводчиков международных организаций и преподавателей ведущих европейских вузов, магистранты получают комплексные экспертные знания и навыки, необходимые для успешной карьеры в сфере синхронного перевода.

Магистранты занимаются исследованиями и работают над своими магистерскими диссертациями под руководством профессоров и доцентов кафедры синхронного перевода. Научные интересы и разработки наставников охватывают как теоретические, так и практические аспекты переводческой деятельности, включая методику преподавания устного и письменного перевода, а также информационные технологии, необходимые для успешного осуществления переводческой деятельности.

Для учебной и исследовательской деятельности магистранты могут использовать профессиональные специализированные многофункциональные аудитории для письменного и устного перевода, аудитории для обучения синхронному переводу, классы дистанционного обучения, мультимедийные кабинеты. В обучении переводу используются современное программное обеспечение и специализированные базы данных.

Образовательная программа может предоставить студентам доступ к профессиональным сетям и сообществам, что поможет им расширить свои контакты и создать связи в индустрии синхронного перевода.

Магистерская программа может постоянно обновляться и внедрять новые методы и технологии в обучение синхронному переводу, что гарантирует актуальность знаний и соответствие требованиям современной индустрии.

Уникальность ОП заключается в:

- Студентоцентрированном обучении, многие преподаваемые дисциплины практического характера и носит практическую переводческую направленность;
- программа осуществляется полностью на английском языке;
- ППС ОП имеет международный опыт преподавания и ведет исследования;
- возможностью посещения специальных курсов и получение личных консультаций от зарубежных ученых, приглашенных зарубежных лекторов;
- мониторингом качества образовательной деятельности;
- большая процентность публикации ППС и магистрантов в рейтинговых журналах;

- междисциплинарным характером, направленный на развитие компетенций магистрантов не только в области переводоведения и межкультурной коммуникации, но и в сфере экономики, бизнеса, СМИ и в различных межотраслевых коммуникациях;
- актуальностью содержания программы - содержание программы отражает современное; состояние развития науки в данной области и отвечает требованиям современного рынка труда;
- наличием собственной стратегии развития университета, которая позволяет магистранту быть конкурентоспособным в трудовом рынке;
- проведением различных практико-ориентированных встреч, мастер-классов с действующими переводчиками и переводчиками-синхронистами;
- хорошим уровнем оснащённости специальных кабинетов для письменного и синхронного перевода;
- единственным вуз, который готовит профессиональных переводчиков-синхронистов в РК.

### **Критерии, предъявляемые к представителям работодателей**

В современном информационном обществе, где мировая коммуникация играет огромную роль, профессия переводчика имеет огромное значение. С каждым годом увеличивается востребованность в профессии переводчика, как среди работодателей, так и среди студенческой молодежи. В связи с этим, при сотрудничестве с учреждениями высшего образования в сфере перевода, работодателям часто предъявляются определенные критерии для обеспечения эффективного сотрудничества и качественной подготовки студентов.

Кафедра синхронного перевода при факультете перевода и филологии стремится к сотрудничеству с компаниями, имеющими хорошую репутацию в своей отрасли. Это может включать в себя оценку рейтингов компании, ее истории успеха, этических норм и социальной ответственности. Кроме того, кафедра ориентируется на компании, чья сфера деятельности соответствует специализации или направлению обучения студентов. Например, компании, работающие в IT, инженерии, медицине, финансах и т. д. Эти критерии помогают вузам выбирать надежных и качественных партнеров для сотрудничества в области перевода, что в свою очередь обеспечивает лучшую подготовку студентов к профессиональной деятельности.

Отбор работодателей для образовательной программы «7M02316 – Синхронный перевод» осуществляется по следующим критериям:

1. Профессиональный опыт и квалификация сотрудников: Работодатель должен иметь опыт в области перевода и локализации, а также квалифицированных специалистов, которые могут предоставлять студентам практические знания и опыт.
2. Репутация и престиж: Работодатель должен иметь хорошую репутацию в индустрии перевода. Это поможет студентам получить ценный опыт работы с известными и уважаемыми компаниями.
3. Разнообразие услуг и проектов: Работодатель должен предоставлять студентам возможность участвовать в различных проектах и видеть разнообразные аспекты работы в области перевода, включая письменный и устный перевод, локализацию, редактирование и прочее.
4. Обучение и развитие: Работодатель должен предоставлять студентам возможность профессионального обучения и развития, например, через стажировки, мастер-классы, внутренние тренинги, семинары и т. д.
5. Технологическое обеспечение: Работодатель должен обладать современными технологическими средствами и программным обеспечением, используемым в индустрии перевода, чтобы студенты могли ознакомиться с этими инструментами и методами работы.
6. Возможность трудоустройства: Одним из важных критериев сотрудничества с работодателем является возможность последующего трудоустройства для студентов после

окончания учебы. Это может включать программы стажировок или предложения о работе на постоянной основе.

7. Обратная связь и оценка: Работодатель должен предоставлять обратную связь и оценку работы студентов, чтобы помочь им улучшить свои навыки и подготовку.

#### Механизм формирования плана:

При формировании Плана развития образовательной программы, учебных планов по «7М02316 – Синхронный перевод» учитывается опыт реализации аналогичных программ других вузов Казахстана, ближнего и дальнего зарубежья.

Срок реализации - 01.09.23г.-01.09.26г.

#### Основные задачи образовательной программы 7М02316 – Синхронный перевод

| №                                                                                                                              | Наименование задачи                                                                                                                       | срок реализации | Ожидаемый результат                                                                                                                                                                    | Ответственные лица                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Стратегическое направление 1: Единая научно-образовательная профессионально - инновационная инфраструктура университета</b> |                                                                                                                                           |                 |                                                                                                                                                                                        |                                                                                           |
| 1.                                                                                                                             | Развитие ОП в соответствии со стратегией развития университета, повышение эффективности деятельности научно-прикладных лабораторий (НИПЛ) | 2023 - 2026     | Реализация НИПО комплексов: НИИПШ №1 «Межкультурная коммуникация и функционально-прагматические исследования языков и культур»<br>НИПЛ 2 Межкультурная коммуникация и переводоведение. | Руководитель НИПЛ 2 PhD, ассоц.проф. Асанова Г.С.                                         |
| 2.                                                                                                                             | Увеличение количества внутривузовских и коммерциализированных проектов НИР                                                                | 2023 - 2026     | Реализация НИПО комплексов: НИИПШ №1 «Межкультурная коммуникация и функционально-прагматические исследования языков и культур»<br>НИПЛ 2 Межкультурная коммуникация и переводоведение. | Руководитель НИПЛ 2 PhD, ассоц.проф. Асанова Г.С.                                         |
| 3.                                                                                                                             | Стимулировать коммерциализацию науки с привлечением внешнего финансирования для прикладных научных исследований                           | постоянно       | Участие в международных программах/проектах. Руководство проектными исследовательскими работ, обучающихся работодателями                                                               | Руководитель ОП м.п.д., ст.преп. Дінәсілова М.А.<br><br>Научные руководители магистрантов |

|                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                      |             |                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 4.                                                                                                                                                                                       | Актуализация ОП в соответствии с гос заказом и с учетом требований рынка труда                                       | ежегодно    | Приглашение работодателей для участия в работе ИА Обновление в РЕЕСТРЕ образовательных программ                                                                                                        | Руководитель ОП м.п.д., ст.преп.<br>Дінэсілова М.А. |
| <b>Стратегическое направление 2: Подготовка новой конкурентоспособной генерации выпускников через модификацию базовых специальностей по спросу мирового и отечественного рынка труда</b> |                                                                                                                      |             |                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| 5.                                                                                                                                                                                       | Обновление контента образовательных программ.                                                                        | ежегодно    | Формирование иноязычных профессиональных компетенций, межкультурно-коммуникативной компетенции специалистов в области перевода и переводоведения. Подготовка документации для обновления ОП в реестре. | Руководитель ОП м.п.д., ст.преп.<br>Дінэсілова М.А. |
| 6.                                                                                                                                                                                       | Формирование профессиональных компетенций специалиста и дисциплин специальности с учетом профессиональных стандартов | 2023 - 2026 | Регулярное обновление содержания учебных курсов с учетом новейших научных достижений и разработок по переводу                                                                                          | Руководитель ОП м.п.д., ст.преп.<br>Дінэсілова М.А. |
| 7.                                                                                                                                                                                       | Создать взаимодействие по социальному партнерству в подготовке специалистов: образование - практика-трудоустройство. | 2023 - 2026 | Создание согласованных с работодателями компетентностных образовательных программ. Привлечение партнеров работодателей к проведению гостевых лекций и мастер-классов, тренингов.                       | Руководитель ОП м.п.д., ст.преп.<br>Дінэсілова М.А. |
| <b>Стратегическое направление 3: Интеграция науки – образования – инноваций</b>                                                                                                          |                                                                                                                      |             |                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| 8.                                                                                                                                                                                       | Разработка и внедрение комплекса мер по дальнейшей активизации участия ППС в научно-исследовательской деятельности.  | постоянно   | Увеличение публикаций в международных журналах от общего количества публикаций по Thomson Reuters и Scopus. Активное участие в Международных конференциях ППС и                                        | Руководитель ОП PhD Ахметова М.К.                   |

|                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                       |             | докторантов. Публикации в журналах, рекомендованных ККСОН РК.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| 9.                                                                                                                                                    | Организация целевой программы формирования научными школами собственного научно-инновационного имиджа и признания. Использование результатов научных исследований в учебном процессе. | постоянно   | Использование результатов, осуществляемых на кафедре научных исследований и разработок, для формирования регулярно обновляемых списков элективных курсов<br>Участие в международных научных консорциумах для проведения исследований, научных семинаров, подготовки научных публикаций.<br>Увеличение публикаций в международных журналах (Thomson Reuters и Scopus)<br>Рост уровня цитируемости публикаций по базе Web of Science Core Collection (Thomson Reuters) | Руководитель ОП м.п.д., ст.преп.<br>Дінәсілова М.А. |
| <b>Стратегическое направление 4: Инновационно-направленная подготовка и переподготовка кадрового преподавательского резерва в стране и за рубежом</b> |                                                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| 10.                                                                                                                                                   | Усиление роли административного управления вуза в планировании и управлении карьерой преподавателей, учитывая карьерные ориентации каждого сотрудника на базе плана развития карьеры. | 2023 - 2026 | Активизировать процесс прохождения курсов повышения квалификации и стажировок по профилю преподаваемых дисциплин (подготовка собственных кадров, повышение уровня знания английского языка)<br>Увеличение числа докторантов, освоивших программу докторантуры и вышедших на защиту докторской диссертации на соискание степени доктора философии (PhD).<br>Получение дополнительного образования ИПС                                                                 | Зав. кафедрой ИПП PhD Касымбекова М.А.              |

|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |             |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |             | Активное участие в международных и европейских образовательных программах (SOCRATES, ERASMUS MUNDUS, DAAD, EduFrance и др.)                                                                                                                          |                                                                                   |
| <b>Стратегическое направление 5: Интернационализация высшего специального профобразования и корпоративное научно-исследовательское взаимодействие с зарубежным научно-образовательным сообществом</b> |                                                                                                                                                                                                   |             |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |
| 11.                                                                                                                                                                                                   | Создание комплекса механизмов прохождения стажировки ППС в рамках академической мобильности с учетом потребности вуза в совершенствовании учебного и научного контента образовательных программ   | 2023 - 2026 | Увеличение количества преподавателей, прошедших квалификацию в известных зарубежных центрах<br>Планирование стажировки ППС в рамках академической мобильности                                                                                        | Управление по международному сотрудничеству<br>Руководитель ОП<br>Дінасілова М.А. |
| 12                                                                                                                                                                                                    | Создание комплекса механизмов прохождения обучения обучающихся в рамках академической мобильности с учетом потребности вуза в совершенствовании учебного и научного контента ОП                   | 2023 - 2026 | Увеличение количества магистрантов, прошедших обучение в зарубежных вузах<br><br>Ведение переговоров с Башкирским государственным педагогическим университетом им.Акмуллы (РФ) о синхронизации и сопоставимости ОП в рамках дудипломного образования | Управление по международному сотрудничеству<br>Руководитель ОП<br>Дінасілова М.А. |
| 12.                                                                                                                                                                                                   | Развитие сотрудничества с зарубежными образовательными учреждениями<br>Расширение взаимодействия с зарубежными и международными организациями, поддерживающими образование и научные исследования | 2023 - 2026 | Участие в международных академических рейтингах. Развивать сотрудничество со структурами Болонского процесса и его участниками.<br>Обмен опытом ППС в рамках академической мобильности с зарубежными вузами-партнерами. Участие в                    | Управление по международному сотрудничеству<br>Руководитель ОП<br>Дінасілова М.А. |

|                                                                                                                                        |                                                                                                                                     |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                        |                                                                                                                                     |             | выполнении научного проекта, онлайн лекции                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                   |
| 13.                                                                                                                                    | Участие в рейтинге QS-WUR                                                                                                           | ежегодно    | Участие в рейтинге QS-WUR                                                                                                                                                                                                                                                              | Управление по международному сотрудничеству<br>Руководитель ОП<br>Дінэсілова М.А. |
| <b>Стратегическое направление 6: Реализация общенациональной идеи и программы модернизации общественного сознания</b>                  |                                                                                                                                     |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
| 14.                                                                                                                                    | Разработка, внедрение и проведение мероприятий в рамках общенациональной идеи                                                       | 2022 - 2025 | Привитие ценностей казахской культуры, осознание идентичности своей родной культуры. Активизация творческого и инновационного потенциала докторантов через расширение участия в научных, творческих конкурсах и социальных проектах. Формирование ценностей казахстанского патриотизма | Руководитель ОП.<br>Дінэсілова М.А.                                               |
| 15.                                                                                                                                    | Реализация комплексного плана по противодействию коррупции в Университете.                                                          | постоянно   | Организация мероприятий по антикоррупционной политике                                                                                                                                                                                                                                  | Проректор по ВР                                                                   |
| <b>Стратегическое направление 7: Модернизация, развитие инфраструктуры, материально-технической базы и информатизация университета</b> |                                                                                                                                     |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
| 16.                                                                                                                                    | Размещение на сайте информации по ОП, новости кафедры и факультета, мероприятий научно-методической направленности. Социальные сети | 2023 - 2026 | Пополнение информационной базы сайта университета по ОП и кафедрам                                                                                                                                                                                                                     | Проректор по воспитательной работе                                                |
| 17.                                                                                                                                    | Содействие библиотечно-информационного центра росту информационной культуры университетских пользователей                           | 2023 - 2026 | Повышение публикационной активности ученых Университета;<br>Контроль обеспечения доступности научных баз данных, электронных научных журналов (публикации ППС - регистрация e-library, электронная библиотека).<br>Обновление библиотечного фонда профессиональной литературой (подача | Руководитель ОП<br>Дінэсілова М.А.                                                |

|                                           |                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                           |                                                                                                                                                                                                                 |             | заявок на приобретение современной литературы)                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
| 18.                                       | Функционирование системы менеджмента качества                                                                                                                                                                   | Постоянно   | Внедрение, поддержание и улучшение Системы ключевых показателей эффективности (КРІ)                                                                                                                                                                                             | Руководитель ОП<br>Дінэсілова М.А..                                               |
| 19.                                       | Создание условий для обучения магистрантов с особыми образовательными потребностями в соответствии с методическими рекомендациями внедрения инклюзивного образования вуза с индикативными показателями МНВО РК. | Постоянно   | Создание условий обучения и инфраструктуры для инклюзивного образования                                                                                                                                                                                                         | Деканат ФПиФ                                                                      |
| <b>Мониторинг эффективности ОП</b>        |                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |
| <b>I. Совершенствование содержания ОП</b> |                                                                                                                                                                                                                 |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |
| 20.                                       | Привлечение работодателей в процесс совершенствования ОП, определения профессиональных компетенций выпускника, подготовка учебно-методического обеспечения дисциплин, предложенных работодателями               | 2023 - 2026 | Увеличение % привлечения работодателей. Согласованные с работодателем образовательные программы и корректировка учебных планов с привлечением работодателей и с учетом их запросов по качеству специалистов. Расширение дополнительных услуг на основе мониторинга рынка труда. | АСОП ФПиФ                                                                         |
| 21.                                       | Активизация связей с зарубежными партнерами с целью реализации совместных научных исследований магистрантов; научное руководство исследованиями магистрантов                                                    | 2023 - 2026 | Реализация совместных научных исследований, совместные публикации в международных журналах, входящих в базы Web of Science, Thomson Reuters и Scopus                                                                                                                            | Управление по международному сотрудничеству<br>Руководитель ОП<br>Дінэсілова М.А. |
| 22.                                       | Расширение возможностей проведения научно-исследовательской практики магистрантов,                                                                                                                              | 2023 - 2026 | Разработать программы и планы прохождения научно-исследовательской практики                                                                                                                                                                                                     | Ответственная за исслед. практику<br>Читебаева С.Ж.                               |

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                    |             |                                                                                                                                                                |                                                                                            |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     | включая прохождения практики по регионам Казахстана и за рубежом                                                                                                                                                                   |             | Включение проведения поисково-исследовательской работы в изучение ОП                                                                                           |                                                                                            |
| 23.                                 | Организация проведения консультаций с работодателями и учеными для подбора актуальных и практически значимых тем для магистерских диссертаций, а также для проведения исследований магистрантов в ведущих НИИ Республики Казахстан | 2023 - 2026 | Составление перечня актуальных и практически значимых тем, с учетом предложений работодателей                                                                  | Руководитель ОП<br>Дінәсілова М.А.                                                         |
| II. Учебно-методическое обеспечение |                                                                                                                                                                                                                                    |             |                                                                                                                                                                |                                                                                            |
| 24.                                 | Модернизация критериально-оценочной системы результатов обучения магистрантов                                                                                                                                                      | Постоянно   | Повышение качества заданий СРМ, обновление тем исследовательских проектов с использованием актуальных вопросов в современной методике иноязычного образования. | ППС кафедры СП                                                                             |
| 25.                                 | Разработка/использование методик определения уровня сформированных компетенций магистрантов                                                                                                                                        | 2023 - 2026 | Анализ результатов Итогового и промежуточных контролей, научно-исследовательской работы магистрантов, итогов педагогической и исследовательской практик        | Руководитель ОП<br>Дінәсілова М.А..<br>Ответственная за исслед. практику<br>Читебаева С.Ж. |
| 26.                                 | Опрос работодателей, Анкетирование ППС удовлетворенностью программой и пр.                                                                                                                                                         | 2023 - 2026 | Обсуждение на заседаниях кафедры – обсуждение ОП, Проведение круглых столов с приглашением специалистов-практиков, обсуждение и анализ отзывов работодателей   | Учебное управление<br>Ответственная за исслед. практику<br>Читебаева С.Ж.                  |
| 27.                                 | Разработка, обновление и совершенствование веб-сайта кафедры с публикацией учебно-методических                                                                                                                                     | 2023 - 2026 | Постоянное размещение информации по УМО, НИР, новостной страницы на сайте университета                                                                         | Руководитель ОП<br>Дінәсілова М.А.                                                         |

|     |                                                                                                                                                               |             |                                                                                                                                      |                                                                                   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|     | материалов, а также информации о научных и методических мероприятиях. Сайт университета <a href="http://www.ablaikhan.kz">www.ablaikhan.kz</a>                |             |                                                                                                                                      |                                                                                   |
| 28. | Обмен опытом ППС в рамках академической мобильности с зарубежными вузами-партнерами. Вовлечение ППС в выполнение научных проектов и участие в онлайн лекциях. | 2023 - 2026 | Расширение формата международного сотрудничества с зарубежными вузами по академической мобильности, участия в проектной деятельности | Управление по международному сотрудничеству<br>Руководитель ОП<br>Дінәсілова М.А. |

**Карта рисков Образовательной программы 7M02316 – Синхронный перевод**

| № | Наименование задачи                                        | Риски                                                | Корректирующие Мероприятия                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Участие в рейтингах ОП                                     | Снижение позиции ОП в рейтингах                      | Уделять внимание позиционированию ОП в республиканских и международных рейтингах. Повысить конкурентоспособность выпускников на рынке труда путем формирования профессиональных компетенций                                                                                     |
| 2 | Аккредитация ОП                                            | Некачественная реализация ОП                         | Разработка инновационных образовательных модулей, содержание которых отвечает требованиям образовательных стандартов, рынка труда и работодателей.<br><br>Привлечение профессоров зарубежных ведущих вузов и специалистов-практиков к преподавательской и научной деятельности. |
| 3 | Обновление ОП с учетом требований рынка труда              | Не обновление содержания дисциплин ОП.               | Постоянный мониторинг изменений на рынке труда. Привлечение к разработке новых дисциплин ОП работодателей и специалистов-практиков<br>Изучение «Атласа новых профессий» и внесение новых дисциплин. Удаление дисциплин «исчезающих профессий» и внесение новых.                 |
| 4 | Формирование системы профессиональных компетенций, а также | Переориентация обучающихся на другие образовательные | Проведение регулярных мастер-классов и семинаров с приглашенными экспертами из                                                                                                                                                                                                  |

|   |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                   |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | общенаучных и специальных знаний, умений и навыков у будущих специалистов в сфере образования и науки; воспитание высокообразованной молодежи, способной самостоятельно приобретать новые знания и адаптироваться к изменяющимся условиям. | организации, предоставляющие аналогичные программы, усиление конкуренции среди вузов.                                                                            | индустрии синхронного перевода для обмена опытом и передачи актуальных знаний обучающимся.                                                                                                        |
| 5 | Актуализация технической и технологической базы                                                                                                                                                                                            | Физическое и моральное устаревание технической базы. Несоответствие/не успевание за технологическими обновлениями что влечет неконкурентоспособности выпускников | Постоянный мониторинг новых технологий, внедряемых на рынке труда.<br><br>Обновление и внедрение новых дисциплин с учетом применения современных компьютерных технологий а именно возможностей ИИ |

#### Подготовка научно-педагогических кадров для научных исследований

| Целевые индикаторы                                               | Един. изм.      | 2023 | 2024 | 2025 | 2026 |
|------------------------------------------------------------------|-----------------|------|------|------|------|
| Подготовка научно-педагогических кадров для научных исследований | % от кол-ва ППС | 10%  | 10 % | 10%  | 20 % |

#### Организация работы по распределению выпускников и используемые методы трудоустройства

Трудоустройство выпускников по ОП «7М02316 - Синхронный перевод» - 100%. Выпускники ОП работают в сфере образования и науки РК, дипломатическом отделе МИД РК, в авиакомпаниях, переводческих агентствах.

#### Организация работы по подбору групп выпускников по заказам потребителей

Подготовка магистрантов по ОП «7М02316 - Синхронный перевод» проводится также в соответствии с «Типовыми правилами приема на обучение в организации образования, реализующие образовательные программы высшего и послевузовского образования» (приказа Министра образования и науки РК от 31.10.2018 № 600). Выпускники магистратуры по ОП «7М02316 - Синхронный перевод» трудоустраиваются в направляющие организации образования.

#### Интегрированность работы по социальному партнерству

| Показатели прямых результатов | Ед.изм | 2023 | 2024 | 2025 | 2026 |
|-------------------------------|--------|------|------|------|------|
|                               |        |      |      |      |      |

|                                                                                                                |     |   |   |   |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---|---|---|---|
| Совместное составление программ обучения                                                                       | ед  | 1 | 1 | 2 | 2 |
| Повышение квалификации ППС в вузах-партнерах                                                                   | чел | - | 3 | 2 | 2 |
| Чтение лекций, проведение семинаров, практических работ преподавателями вузов-партнеров для магистрантов и ППС | чел | - | 1 | 2 | 3 |
| Чтение лекций, проведение семинаров, практических работ преподавателями вузов-партнеров для докторантов и ППС  | чел | - | 1 | 2 | 4 |
| Совместное проведение научно-исследовательских работ                                                           | ед  | 1 | 2 | 2 | 2 |
| Академическая мобильность                                                                                      | чел | - | 1 | 2 | 3 |
| Совместные научно-исследовательские проекты                                                                    | ед  | 1 | 1 | 1 | 2 |

**Участие ППС ОП в разработке новых учебных курсов по выбору, ориентированных на новые технологии образования**

| Показатели прямых результатов                                                                                | Един. изм. | 2023 | 2024 | 2025 | 2026 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------|------|------|------|
| Участие кафедры в разработке новых учебных курсов по выбору, ориентированных на новые технологии образования | ед         | -    | 1    | 1    | 2    |

**Корректировка модели ОП в соответствии с запросами рынка и труда**

В перспективе предстоит повысить компетенции профессорско-преподавательского состава за счет стажировок в университетах дальнего и ближнего зарубежья и различных форм переподготовки, а также участия в проектах международного, республиканского уровней. Руководство ОП на перспективу ставит следующие задачи для развития: увеличение интеллектуального потенциала специальности, развитие научно-исследовательской базы кафедры, повышения профессионализма профессорско-преподавательского состава; внедрение инновационных методов организации учебного процесса, применения прогрессивных образовательных технологий; формирование кооперации со стратегическими партнерами-работодателями.

Декан Факультета ФПиФ

Мизамхан Б.

Заведующий кафедрой СП

Динэсілова М.А.